REPERTORIO
DEL
TEATRO MILANESE
I DUU ORS
VAUDEVILLE
di EDOARDO GIRAUD
LA COCCIA DEL CAN
Vaudeville dello stesso
MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.
Fasc. 74
PREZZO CENT. 35.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. **35** AL NUMERO

Fascicoli pubblicati:

Fasc. 1 *El zio scior*, commedia in 3 atti di C. Cima.
» 2 *On nivolon d'estaa*, comm. in 3 atti di G. Bonzanini.
» 3 *On prêt scapusc*, commedia in 4 atti di C. Cima.
» 4 *Ona notizia falsa*, comm. in 2 atti di G. Duroni.
» 5 *El Togn fachin*, comm. in 4 atti di G. Bonzanini.
6 *I fœugh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott'or*, commedia in un atto di Camillo Cima.
» 7 *I duu matrimoni*, comm. in 4 atti di C. Tanzi.
» 8 *El vuj mi*, commedia in 2 atti di Giacomo Bonzanini. — *El dì de S. Giorg*, farsa con coro e ballabile, dello stesso.
» 9 *I duu tabar*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 10 *I tri C e i tri D del bon gener*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi.
» 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in 5 atti di Camillo Cima.
» 12 *El Barchett de Vaver*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 13 *I Fanagottoni*, comm. in 4 atti di Camillo Cima.
» 14 *L'arcobaleno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di G. Duroni. — *Pader, Fiœu e Stevenin*, comm. in un atto dello stesso.
» 15 *El sbali d'ona tôsa*, comm. in 4 atti di G. Duroni.
» 16 *La mal maridada e la pesg imbattuda*, commedia in 4 atti di Giovanni Duroni.
» 17 *La festa de Sant Luguzzon*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 18 *Ona povera famiglia*, commedia in 4 atti di G Duroni.
» 19 *Ona scêna del 1847*, commedia in 4 atti di Giacomo Bonzanini.
» 20 *On' ora in stamparia*, comm. in 2 atti di C. Cima — *I deslipp del sur Bartolamee*, di G. Duroni.
» 21-22 *El Barchett de Boffalora*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi. (Fascicolo doppio Cent 70).
» 23 *La caritaa pelosa*, commedia in 2 atti di G. Duroni.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 74.°

I DUU ORS

Vaudeville

di EDOARDO GIRAUD

LA COCCIA DEL CAN

Vaudeville

DELLO STESSO

MILANO
Presso - CARLO BARBINI - Editore
Via Chiaravalle, Num. 9
1876.

Tipografia Gius. Golio, San Pietro all'Orto, 23.

I DUU ORS

PERSONAGGI

Daghenontaj, gran scià del Caimacà.
Frichetinpack, consigliere.
Nella, favorita.
Tecoppa, avventuriero.
Tananoeu, »
Tridebriscol, eunuco.
Schinitria, ancella.

Coro di sultane e soldati.

ATTO UNICO

Giardino nel Caimakà. Da una parte serraglio di donne, dall'altra serraglio di bestie.

SCENA PRIMA.

Nella, Schinitria *e* **Coro,** *poi* **Frichetinpack.**

CORO.

Del Serrali el pù bell fior, (*offrono dei fiori*)
Del Pascià te see la bella
Perchè semper in dolor
Te stet, o Nella?

Nel. No, tegnii, tegnii sti fior,
Che per mi no g'han valor,
Hin i fior del voster Scià,
Me fan penà.
A Milan voria tornà,
Dove g'hoo spôs e papà;

Grazie, grazie! Andee pur là
Ve spetta el Scià.
Allah Maomett
Coi sò donnett
Allah Pascià
Del Caimacà!

Fri. Ah fioeuj, semm a moeuj!
Sch. Coss'è, cossa l'è, cossa gh'è?
Fri. Impalaa tucc, a mucc.
Sch. Perchè, percho, per cossa?
Fri. L'ors del mar gelaa, l'è bell'e andaa!
Sch. Come l'è staa?
Nel. Ma se l'ultim bollettin l'annunciava ch'el stava mèj, e el Dottor el m'aveva assicuraa...
Fri. L'è staa ingannaa del maa perchè l'è andaa.
Nel. Che combinazion! propri incoeu che l'è on dì de festa, e che l'ha ordinaa che tutti abbien de ballà e cantà.
Sch. Te se minga ti, che t'ha de rincress de quell ch'è success! Favorita d'adess, per ti l'è istess. Passion del padron del bestion.
Fri. L'è mi che ghe smenaroo forse el mè coo, quand ghe diroo: l'è mort, el soo.

ARIA FRICHETINPACK.

Pallid e smort
Contra la sort
Ai cinq l'è mort,
L'è mort de fort,
Con el confort
Del beccamort.

O poverin
D'un bestiolin!
Te faa el mortin
Sul tò ninin!
T'hoo faa on basin
Sul tò faccin!

Nel. El mèj de tutt l'è quell de digh nagott.
Fri. Mi g'hoo pensaa giamò, ma se pò no: per vuna e dò forsi se pò, ma pussee no.
Sch. Per incoeu però, dur comè on mur, tègnel a scur.
Fri. Baloss d'un òrs marin! l'è mort infin!
Nel. Comè? Ti che te ghe vorevet insci ben, che t'el carezzavet semper, che te ghe davet semper i bombon...
Fri. Tutta finzion! Gh'i dava de mangià quand s'era là col Scià: davanti al sò padron ghe dava di bombon, piccandegh di coppon de nascondon.
Nel. Vòj, te see on bell'impostor, te stee fresch anca ti!
Fri. Chi bisogna vedè de faghel no savè. Che la me jutta lee.
Nel. Come se fa?

SCENA II.

Tridebriscol *e detti.*

Tri. Gh'è chi duu de Milan, che lu jer el g'ha ditt de vegnì diman. Diman donca l'è incoeu: hin chi de foeu.

Fri. Oh che consolazion! Me borla el formagg sui maccaron! Fai pur passà, digh de sta chi a spettà (*via*). Vegnii de là?

Nel. Ah! che penà.

Sch. A lee a passà (*via*).

SCENA III.

Tecoppa, Tananoeu.

Tec. Moeuvet donca, centpee! Te vedet no coss'el dis? « *Serraglio delle donne* » Che paura te ghet? Te magnen no, veh!

Tan. Te set bell anca ti! Te see ben che quand voo dent in d'on quai sit dove gh'è di donn, me senti a streng el coeur, a rebujmm el sangu pensand alla mia povera miee... che disi la veritaa, ghe voreva inscì ben!

Tec. E mi?

Tan. E a di' che l'è per toa colpa che l'hoo perduda.

Tec. Comè per mia colpa?

Tan. Sì, per toa colpa, perchè se te ghe fusset minga staa, sariss minga staa gelôs; se fuss minga staa gelôs, l'avariss minga mandada via prima de mi, quand semm andaa a Genova a fa vedè i besti; e inscì, chi sa dove l'è andada a fenì!?

Tec. Se ti te set on asen, mi ghe n'impodi?

Tan. Inscì me tocca girà el mond, che me piâs tant invece a sta fermo.

Tec. Adess bisogna pensà a quell ch'emm de fà, alter che ciaccer. Alla lunga nun emm de deventà sciori; sciori de cavaj e carozza.

Tan. Ah se me fuss minga mort i nost besti sapient.

Tec. Bravo! E ti cossa t'è vegnuu in ment de lassà Milan, e de mettes a viaggià?... càmola d'ona càmola! Se sa che sta gent bisogna mantegnilla.

Tan. Quand pensi al mè ors che giugava a trisett, e che ballava la *scottis* mej de quij che va al dans in gajetta...!

Tec. Si, ma bisognava dagh de disnà, de colezion e senna. Ti de disnà: magher, de colezion l'istess, e de senna te ghe davet ona

seggia de sincera, e lu l'è mort de famm insemma ai alter.

Tan. Ti però te ghet on vizi porch de lassamm semper mi in di pettol. Se gh'è de regoeui, sont semper mi! El tacca lit, el tacca, e 'l me tira denter mi, el me tira!

Tec. Va là, va là Tanoeu, che se chi podem tra in pee on quaj affari bon...

Tan. Cossa te voeut che tragom in pee, che gh'emm pù nient de vend, nè fa vedè?...

Tec. Vôj, gh'è chi quaichedun... Faccia franca e ball d' inferno. Vôj ti... oh che pechèsch!

SCENA IV.

Frichetinpack *e detti.*

Fri. Sont content. El Scià el sa nanmò nient dell'accident. Sciori... Hin lor i mercant, saltador, domator che ven fin de Milan? Scià la man.

Tec. (Mercant senza mercanzia).

Tan. (Tâs, se no femm castegna. Giò el gazometro).

Fri. Nomm e cognomm?

Tec. Mi me ciami Tecoppa, lu Tananoeu.

Fri. Lu l'è Tecoppa, lu Tananoeu

Trovand i me'l saluda i soeu.
Salamelecch
Becch, becch, becch, becch,
Salamelecch
Tecch, tecch, tecch, tecch.

Tec. Tan. No, tante grazie,
La non s' incomodi:
Niente affatto
L' è on poo tropp secch.

Tec. Adess poeu ghe cuntaroo la nostra storia. Ecco, nun el noster mestee propi, l'era quell de fa el scior.

Tan. Gh'emm di palazz a Milan.

Tec. Se semm miss a fa el borometta, poeu dopo, emm cominciaa a comprà di cân, di scimbi, e tanti alter besti de tutti i razz, e i emm ammaestraa, e vemm attorno per el mond a fai vedè. Adess el noster mestee l'è quell de ammaestrà i besti.

Fri. L'è propi quell che ghe va per fa divertì el Scià.

Tec. G'hoo poeu l' onor de presentagh el mè collega gran ballarin de corda, famoso per mettegh i papuzz ai mosch.

Tan. Môcchela vôj.

Fri. Papuzz ai mosch, nient. Al Scià ghe piâs i besti sapient e intelligent. G'avevem chi on ôrs bianch che l'era la soa passion, ma stanott el va al foppon.

Tan. On òrs! Bisognava vedè el noster mort!

Tec. On òrs, el dis? Ma ghe n'emm vun nun che l'è ona raritaa!

Tan. (Ma comè? Se l'è mort de famm!)

Tec. (Adess t'en schisci vun!) (*fra loro*).

Fri. De bon? davvera?

Tec. Propi: solament che el noster l'è negher; ma quand se tratta de talent, cossa cunta el color? El noster ors l'è el primo orso del mondo! L'è stato l'ammirazione di tutti i popoli, di tutte le Corti, e delle prime messaggerie d'Europa. Il nostro grand'orso nero, el viene ora da Parigi, dove l'era andato a rimpiazzare l'orso del polo Antartico che stava tirando l'ultima, ma per una grazia del Cielo, l'orso del polo Antartico è scampato ancora. In questo contrattempo noi ci siamo fermati a Parigi; il nostro orso ha appreso tutte le belle maniere e i modi gentili di quel paese. Egli beve, mangia, pensa e ragiona come voi e noi.

Fri. Bienon! bienon!

Tec. El balla poi come un primo ballerino di rango francese. Non abbiamo ancora potuto farci imparare a cantare, ma però suona il pifero che pare impossibile.

Fri. Mennela chi sta raritaa. Incoeu l'è on dì de festa. El Scià l'andarà in broeud de bislec-

chin: el va matt per i òrs marin! La pâr on'asnada, ma la mia e la vostra fortuna l'è fada.

Tec. (Te capisset, Tananoeu? La nostra fortuna l'è fada). Ej, ch'el disa, sur... sur...

Fri. Frichetinpack.

Tec. Ej, ch'el disa: sto sciur Scià, l'è on bon diavol?

Fri. Alter che bon! L'è dolz com'el mel; però el voeur quell ch'el voeur, e guai se vun le fa spettà, lu le fa impalà. Donca adess andee a toeu l'ors, mennel chi, e lassee fa de mi. Incoeu l'è adree a tra in pee ona festa per voeunna di sò miee.

Tec. Quanti ghe n' ha?

Fri. Millevotcentcinquantadò.

Tec. E mi voeunna sola e me sgarbellen anca quella.

Fri. De che paes?

Tec. Milanesa.

Fri. Anca quella del Scià l'è Milanesa. Milanes vialter, milanesa lee la se divertirà ancamò pussee. Allà, allà, la se fa bella, la se fa.

Tec. Te capii quant'hin i òr? La nostra fortuna l'è fada.

Tan. Te see on bell gener an ti. Cossa te ven in di... de andà a promettegh de menagh chi l'ors che balla e che sona el piffer. Dove te

voeut che vaghem a fall stampà che l'è mort?

Tec. Bestia che te see! Te induvinet minga?

Tan. Mi no e ti?

Tec. L'ors te see ti?

Tan. Disi, ti te buj el coo?

Tec. No, no, el me buj minga, ti te set on ors!

Tan. Comè mi sont on ors?

Tec. Ma te n'anmò de capì?

Tan. Mi no veh!

Tec. Nun g'avevem on ors, va ben?

Tan. Sì, ma adess no gh'emm che la pell.

Tec. Bravo, ti te andaree dent in de la pell.

Tan. Ehi, daghela longa, schiscien pù de armandol.

Tec. Te set grand l'istess, te set bon de ballà, de sonà el piffer, che te see staa in la banda del Reggiment Pangarten, insomma l'è ona part fada per ti.

Tan. Ti te ghee bell pari a sbatt, ma mi l'ors el foo no, l'è on mestee che spuzza tropp de canella.

Tec. Ma pensa alla nostra fortuna.

Tan. Cossa me n'importa a mi della fortuna; a mi me premm el pelott.

ROMANZA.

Nel. (*dentro*) Amor — amor
Per ti l'è mort sto fior
L'è mort per el dolor
De vess lontan
Del sò Milan.

Tan. Te senfet sta canzon?
L'era la soa passion
De mia miee
Che la fuss lee?

Nel. Amor — amor
Amor per mi l'è andaa
Per mi no gh'è che maa
No gh'è che crôs
Lontan del spôs.

Tan. L'è propri la soa vôs,
Ma sì l'è propri lee
L'è mia miee!

Ma l'è propri la soa vôs, l'è la mia Nella l'è propri lee, l'è propri lee. Oh gioja, brascem su, famm un basin.

Tec. E la parlava del sò amor.

Tan. La pensava a nun.

Tec. Sigura, a nun duu, a ti e a mi, a mì e a ti.

Tan. Sarebbe a dire ?
Tec. Ma sì, siccome mi sont el tò soci, l'
cert che la pensarà anca a mi, l'è robba in
famiglia.
Tan. Oh, se podess rivà a parlagh.
Tec. Tananoeu !
Tan. Tecoppa !
Tec. Che bell' idea, che idea sublime, mett su
l' ôrs.
Tan. E dâi che l'è on sciatt.
Tec. L'è l'unica manera di riussigh senza vess
compromess.
Tan. Sì, ma come te voeut che la faga poeu a
conossem quand mi sont vestii d'ôrs.
Tec. Lassa fa de mi, ghe pensi mi, quatter
ciaccer con lee e gh' el foo savè.
Tan. Te ghe reson anca ti.
Tec. Ben allora femm in pressa prima che vegnen
chi per la festa.
Tan. Ah ! come sont content.
Tec. Solca, solca, molla Tananoeu.

SCENA V.

Gran marcia turco-persiana-caimachese.
Coro di gioia. — Fuori tutti.

CORO.

Incoeu se sa ch' el Scià
El voeur cantà, ballà,
E chi no ballarà
Lu le farà impalà.
Su donca ridemm
Ballemm e saltemm
Ballemm, scôccôremm
Schivemm el tandemm.
Dessora e desott
Su tucc in d'on bott
Ballemm fina a nott
Bevemmel de vott.

SCENA VI.

Daghenontaj, Frichetinpack, Nella, Schinitria,
e seguito.

Dag. Donca se sa che nun semm vegnuu scià
per cantà, per ballà, per scôccôrà, e chi no
voeur ballà mi el faroo impalà.

Fri. (*inchinandosi*) Prim ragg del sôl de magg te basi i pè per datt on sagg del mè omagg.
Dag. Basa pur, Frichetinpack, basem i tacch.
Fri. Tacch e taccon, oh! come hin bon.
Dag. Sta raritaa de cui te me parlaa, sta bestia dove l'è, la vuj vedè.
Fri. L'è un ors marin di pussee fin, l'è chi ch'el ven con chi le ten.

SCENA VII.

Tecoppa *e* **Tananoeu** *vestito d'orso.*

Fri. G'hoo l'onor de presentà al gran Scià quell che le fa ballà. A lu a parlà.
Tec. Com'el se ciama?
Fri. Daghenontaj.
Tec. A cossa?
Fri. Daghenontaj.
Tec. A cossa? (*più forte*).
Fri. El Scià Sciaton.
Tec. Perdon, perdon. (*a Dagh.*) Eccelso Daghenontaj (*al scià*) me l'ha ditt lu vedel...
Nel. (Cosa vedi: quell lì l'è l'amis de mè marì).
Dag. Mi me piàs molto i besti e quij domesticaa pussee ancamò, m'han ditt che lu el g'ha on òrs che l'è inscì bell, vedell vedell.
Tec. Ecco signori, ho l'onore di rappresentare

ai vostri occhi l'orso incomparabile proveniente dalle foreste del nord, soprannominato Peppino, giovine di due anni. Questa bestia singolare fu condotta da me fino nella bella città di Milano, quindi nella bella Parigi, inde deinde in questo bel paese del Caimacà, onde farlo ammirare per le sue qualità e far divertire il grande, l'eccelso, l'infinito Scià Da... Da... Da... Dagh...
Fri. Daghenontaj.
Tec. Daghenontaj. Osservino bene, o signori, questa non è già una bestia come tutte le altre che mangia, che beve, che canta per proprio istinto; no, questa bestia rara, questo animale è un artista, un grande artista, a Parigi ha fatto l'ammirazione di tutte le classi cominciando dal povero e andando fino al ricco.
Nel. Cossa ghe ne sarà de mè marì?
Tec. Colle signore poi è la gentilezza personificata; datemi la vostra mano, o signora, e vedrete con quale delicatezza egli saprà baciarla. (Quell'òrs lì l'è sò marì).
Tan. (*a lei baciandola*) Sont el Tananoeu.
Nel. Oh!
Tec. Andiamo dunque Peppino, al travaglio, dove hai posto il tuo piffero. (*a soggetto l'orso suona il piffero — quindi a soggetto*).
Dag. G'han on bell di' quij de chi, che voeur sostegnì ch'i nost òrs hin mèj de quij lì; i

òrs del Caimacà no hin bon alter che de vosà, de mangià e de saltà.

Tec. El dipend de savej ammaestrà.

Dag. Comè se fa?

Tec. Oh l'è minga difficil, coll'arte, colla pazienza e coll'industria se fa tutt quell che se voeur. Se ciappa on òrs giovin, se l'è anca vecc fa nagott. El se leva come se voeur lôr, se ghe dà di lezion de quell che se voeur fagh imparà, se l'orso impara è ammaestrato, se non impara non è ammaestrato.

Dag. Mi te crei fin d'incoeu istruttôr di mè fioeu.

Tec. Grazie sur scià.

Dag. Adess, se te rincress no, fagh fà on ballett anmò.

Tec. Da bravo dunque Peppino, va ad invitare qualche signora per far un balletto.

Dag. L'invida propi lee: l'è no on tripee.

Tan. (*al momento di finire fa un bacio a Nella*).

Nel. Ah!

Tec. Che la g'abbia minga paura sura, l'è on agnell.

Dag. Coss'el fà! coss'el fà! ghe piàs a basà! ma! ma! ma!

Fri. Ma, ma, ma!

Tec. Ma, ma, ma!

Sch. Ma, ma, ma!

Dag. Tutti tabaccà tutti de là (*a Tecoppa*) ti stà.

CORO RIPRESA.

Allah Maomett
Coi sò donnett
Allah pascià
Del Caimacà.

SCENA VIII.

Daghenontaj e Tecoppa.

Tec. Ahi, foo castegna.

Dag. Vuj, omm, el tò nomm.

Tec. Tecoppa.

Dag. Tecoppa ti.

Tec. No, mi diseva ch'el mè nomm l'è Tecoppa.

Dag. Ah! Mi g'hoo di altr'òrs, vuj che lu el ghe daga on côrs de studi insemma al sò òrs, tutt quell che sa el sò, vuj che le sappia el mè, e vuj che subit l'abbia de comincià perchè mi mai spettà, mi foo impalà, impiccà, strozzà per famm amà e rispettà.

Tec. Grazie, ch'el staga quiett che per mi no'l se incomodarà.

Dag. Mi sont bon, dò volt bon, on panatton, se me lassen sta, ma se me fan dannà... (*a Frich.*) Cossè ch'el g'ha?

SCENA IX.

Frichetinpack *e detti.*

Fri. Gran Scià!

Dag. Coss'el g'ha? L'hoo ditt de già.

Fri. Come lu l'ha ordinaa, emm lassaa quell'ôrs in libertaa, ben l'han trovaa ai pè della sua donna, l'han trovaa, come s'el fuss inamoraa.

Dag. E poeu coss'el g'ha faa?

Fri. Maaaa.

Tec. L'è on vizi porch ch'el g'ha! quand el ved ona donna el ghe fa semper ona quaj dichiarazion.

Dag. L'è no on mincion!

Fri. I guardian l'han subit ciapaa e te me l'han casciaa a furia de legnad, de pesciad e staffilad insemma ai alter besti ammaestraa senza fagh maa.

Tec. Bon quell! pover Tananoeu, chi sa come m'el conscien. Ah! eccol là a travers la sbarra.

Dag. Donc semm intes. Frichetinpack: foeura l'ôrs bianch de gabbia, vuj vedè on combattiment de tutt duu i ôrs, per dà on divertiment alla mia gent, e vuj savè di duu chi l'è el pu fort. Vuj che se batten finna alla

mort. In cinq minutt ghe sia pront tutt. Guai se tornass e no trovass! Mi foo, el savij de già....

Tec. Impalà.

Dag. Intanta adess mi voo a fa tajà duu coo.

SCENA X.

Frichetinpack *e* Tecoppa.

Fri. Cosa se fa? Allah Allah del Caimacà, cosa se fa?

Tec. Mi el so propri no. (El Tananoeu che l'è là in mezz ai besti).

Fri. Oh! sur Tecoppa, ch'el me jutta lu, mi en poss pu.

Tec. Ch'el disa, el sò ôrs l'è on ôrs cattiv?

Fri. Alter che cattiv, ma adess la fenii de fa del maa, l'è bell'e andaa perchè gh'è mancaa el fiaa.

Tec. Comè l'è mort?

Fri. Sigura, e mi voreva vendegh la soa pell per fa on quai ghell, ma el pussee bell l'è ch'el Scià la nanmò de savell, guai quand le sa, addio côo, el me le fa tajà.

Tec. Ah! che idea, che idea luminosa, straordinaria. Semm salv tutt' e duu. L'è bon de ballà.

Fri. Sì, ma adess g'hoo minga volontaa, a digh la veritaa me senti maa.

Tec. Gh'è minga maa che tegna, adess se tratta de salvà la pell. El pascià l'è on bon diavol in fond, ch'el vegna chi con mi, ghe spiegaroo el progett.

Fri. Ma...

Tec. Ch'el vegna, ch'el vegna che gh'emm minga temp de perd, ch'el me disa puttost dove l'è la pell dell'òrs ch'è mort.

Fri. L'è là, coss'el voeur fa?

Tec. Ch'el vegna con mi ch'el vedarà! (*via*).

SCENA XI.

Tananoeu *solo da orso.*

Tan. Boja d'ona scimbia, la ma cagnaa mezz on dit. Pover òrs che sont mi, vess nanca bon de fass rispettà d'ona scimbia. E a pensà che sont propi minga staa el primm, mi ghe diseva propi nient, l'è lee che me vegnuu visin a rompem la scuffia, mi dagh ona pesciada per vedè de falla sta indree... Cossa me salta in ment a mi de dagh ascolt a quell là de vestimm d'òrs per famm mord di alter besti, per ciappà su di omen e poeu de giunta smenagh anca la pell...

Aria preghiera.

O Sant del paradis demm ona man
Che mi poda tornà salv a Milan.
O Sant del paradis salvem i bott
Schivem la pettenada del pelott.
Sont ona bestia ma cristian anmò
Salvem almanch la vita se se pò.

Acqua de belegott cossa vedi! l'òrs del mar gelaa che ven chi. Daghela Tananoeu; ma come se fa? quell là el me ven adree. Sicur el ved on sò compagn. A bon cunt mettemm el coo in coo e cerchemm de fass minga vedè.

SCENA XII.

Frichetinpack *da orso e detto.*

Fri. Va benonon, vegnem a toeu sott chi se te see bon, sciattononon. Oh sacrenon, l'òrs tencion. Ciao Frichetinpack t'en ciappet on sacch, a famm poch el me tra tutt a tocch. Ecco la fin d'on pover impiegaa! per no morì impalaa, crepà sbranaa.

Tan. Ahi, el ven chi. (*tutti e due cercano di entrare, si urtano e le loro teste cadono*).

A due Oh!
Tan. Frichetinpack!
Fri. Tananoeu!
Tan. Comè l'è lu?
Fri. Sigura de sì.
Tan. E mi che credeva ch'el fuss l'òrs del Scià che me voress mangià.
Fri. E mi el spaghett ch'el ma faa ciappà.
Esaltiam la toa potenza
O divina provvidenza.
Fri. Ma adess ch'emm ben cantaa sarem tutt duu impalaa.
Tan. Ovej ven chi tutta la cattabrega. (*si rimettono le teste scambiandole*).

SCENA XIII.

Tutti.

Tec. Ecco gran Scià, adess el vedarà... oh!
Dag. Oh!
Tutti Oh!
Tec Cos'han faa?

CORO.

Coss'el sto viamoll
Tracapp e tracoll
Miracol po dass

La testa cambiass
Semm senza paroll
Nun semm chi de sass.

Dag. L'òrs bianch col coo negher, l'òrs negher col coo bianch. Se po savell, se po savell se po, sto qui pro quo?
Tec. Ecco, ghe diroo, l'è la robba pussee ciara del mond. (Andee all' inferno tutt'e duu).
Dag. Ch'el disa pur zurucch ti e mur.
Nel. Come foo mi adess a conoss chi l'è quel-l'òrs d'on mè mari?
Tec. Signori e signore, chi di voi non ha letto il trattato di Buffon e di Aristotile sui quadrupedi?
Dag. Capissi no mo...
Tec. Che l'abbia la bontaa on moment ch'el capirà, perchè mi soo benissim de parlagh minga a ona testa busa ma al gran Scià del Caimacà, al Sol pussee risplendent de l'Orient.
Dag. Ghe tegni nient ai compliment.
Tec. Questo animale fedele, sa di aver cambiato il suo padrone; il suo cuore d'artista ne fu colpito; egli ha sofferto, e voi siete troppo profondo nelle scienze patologiche per non capire l'effetto che il dolore può produrre sopra un'anima nobile e sensibile. Quanti esempi noi non abbiamo di gente che per uno

spavento, per una disgrazia, cambiarono il colore dei loro capelli, quell' orso pel dolore ha incanutito!

Dag. Va benon, el g'ha reson, el soo el soo, ma st'alter coo? Sentimm on poo!

Tec. Ah! per quest chi poeu l' è on alter para de manigh. Ecco, quell lì essendo d'on' altra razza... l'avrà incanutito secondo la sua maniera di vedere... (*qui tosse per prender tempo*) oh che tôss...

Dag. Ah che tôss! ah che tôss! el ma faa girà on papuss. Frichetinpack (*chiama*).

Fri. Gran Scià!

Dag. Vun di ôrs ha parlaa.

Tec. L'è impossibil, on ôrs el farà de tutt ma parlà no poeu.

Dag. Vun di ôrs ha parlaa, vuj savè chi l' è staa.

Tec. El ved, rispond nissun.

Dag. El sa cosa faroo? a tutt duu via el coo.

Nel. Ah perdon, perdon almen per vun, in nomm de Maomett.

Dag. Ah che donnett, perchè l' ôrs el va faa ona dichiarazion, per compassion ciamee perdon. Ben vun sia salvaa e vun impalaa.

Nel. (*a Tecoppa*) Qual'è mè mari?

Tec. El soo nò nanmì, che la vaga adree al-l'odôr. (*i due orsi vanno vicino a Nella e pregano*).

Dag. Hoo de vedè anca quest! che se ghe taja i test, portemi chi prest.

I due (*si levano le teste e le presentano al scià*) Ecco gran Scià.

Dag. Saratapach! Frichetinpack!

Fri. Ghe basi i tacch.

Nel. E quest chi l'è mè marì.

Dag. Ma comè? mi sont fori di sè. I ôrs no hin ôrs e quest chi l'è to marì. Ah sì? ben mi...

Nel. Deh perdonna deh perdonna
Al marì cont la soa donna
Per sta volta lassa côr
Mi te preghi per amor.
Grazie, perdon
Scià ch'el sia bon,
Grazie, perdon,
Scià ch'el sia bon.

Dag. Perdon, perdon. Per ona volta la se ghe fa a sò pà, guai seguità, mi foo impalà. Ve lassi andà.

FINALE.

Nel. Alla mia patria
Mi tornaroo
All' aria libera
Sott al mè soo.

Mi sont in estasi
El mè Mioeu
Voo in broeud de scisger
O Tananoeu.

Tan. Con la mia femmina
Mi tornaroo
Sott alla cupola
Sott al mè soo
Mi sont in estasi
El mè Ninoeu
Va in broeud de scisger
El to Tanoeu.
Allah Maomett
Coi sò donnett
Allah gran Scià
Del Caimacà.

FINE.

LA COCCIA DEL CAN

PERSONAGGI

Stremizi, corista a spasso.
Stella, chimico.
Scottadeo, cuoco.
Isabella, moglie di Stella.
Barborin, serva di casa.
Caporale della guardia nazionale.

La scena è in una villeggiatura nelle vicinanze di Montebello.

ATTO UNICO

Casa di campagna — Un murello di cinta praticabile Una cuccia grande in un angolo.

SCENA PRIMA.

Stremizi *scavalcando il muro.*

Str. A pensà che ghe sarà della gent che a vedemm scavalcà un murell, me ciaparan per on lader. E invece se savessen! Brrr brrr! boja d'on vent! (*soffia il vento e guardando il pubblico*) Ecco, mi capissi che lôr el creden minga che mi... sissignor sont on galantomm, perchè? Perchè el me ved consciaa in sta guisa forsi? èh? ah vedi propi che bisogna che ghe la cunta. Brrr che boja d'on vent! L'è d'jer dopo disnaa che batti la campagna come ona bestia feroce senza ombrella, e per compì l'opera on vent d'inferno e on'aqua fina fina de paisan

che me passa depertutt: e trovà nanca on gabanott de podè riparamm. Adess podi propi pù; me ciaparan per quell che voraran, ma mi en podi propi pu. Oh! cossa vedi: la còccia d'on can? sacch de palta s'el se desseda! Petta petta mi! vuj cercà de fammel amis, indirizzèmes al sò bon coeur. S'el voress lassam on poo de post anca mi. Tell, Tell, pover Tell, ven chi povera bestia, ven chi, tè el succherin! El rispond no, l'è on can de paisan, l'ha minga imparaa l'educazion. Tell, Tell ven chi tè. Oh bell l'è voeuja. Finalment l'hoo trovaa on sit de riparamm. Oh cielo io ti ringrazio! (*l'orchestra intuona una cabaletta, ecc.*) E poeu no, l'è tropp de bon'ora, chi dessedi tutt'i visin della porta. Cossa succed? mars'c in la còccia (*entra nella cuccia*).

SCENA II

Barborin, Scottadeo *e* **Stremizi** *in la cuccia.*

DUETTINO.

Bar. Sfacciadon! *Sco.* Barborin!
Manascion! Tesorin!

Sco. Ah Barborina fa minga insci.
Ti te voeut propi vedemm a morì.

Bar. Mi gh'el ripeti ch'el staga a post
Con quii sò smorfi de menarost.
Sco. Sent mi te giuri stella d'amor
Che per ti brusi come on vapor.
Bar. Per scaldamm mi, car el mè coeugh,
Ghe voeur ben alter che on poo de foeugh.

Sco. Barborin! *Bar.* Sfacciadon!
Tesorin! Manascion!

Bar. L'ha capii che vuj minga saveghen?
Sco. Andemm, sia bonna Barborin; guarda: nun parem sta miss al-mond a posta per vess marì e miee, bej tutt'e duu, servitor tutt'e duu...
Bar. Mi stoo ben de per mi per adess; quand me savaroo decid, vedaremm, ma adess ch'el me lassa stà, l'ha capii?
Sco. Barborin, mi me ingenoeuggi chi davanti a ti. Sia minga insci crudele, te voeut propri vedemm a morì?
Str. Oh che scenna, che bella scenna? (*a parte*).
Bar. Ch'el staga su, ch'el staga su. Quanti volt hoo de dighel che on coeugh el fa minga per mi?
Sco. Ben te ghe tort, perchè i coeugh in giornada hin i modej di mòros e di marì; la fiamma di fornej la ten semper viva la fiamma del coeur.

Str. Ma sigura che l'è lu, l'è propri lu (*a parte*).

Bar. Adess ch'el se tegna la soa fiamma che mi no soo cossa fann, in seguit vedaremm.

Sco. No, sent, Barborin, sia bonna, damm almen ona speranza (*fa per abbracciarla*).

Bar. Oh insomma l'ha capii de finilla?

Sco. (*fa per baciarla*).

Bar. (*gli dà uno schiaffo poi fugge, Scottadeo l'insegue, nel passare dalla cuccia Stremizi lo piglia per una gamba e lo fa cadere, tutti e due si guardano stupefatti in terra*).

Sco. Stremizi!

Str. Scottadeo!

Sco. Damm on basin.

Str. Ma duu! che Dio te benedissa.

Sco. Adess conta su, come l'è che te troeuvi chi?

Str. No sent, guarda: prima de famm cuntà su, de già che te see coeugh, damm de colezion che l'è quasi vintiquattr'ôr che i mè dent hin in ozi al punto che se podaria menai su per vagabondaggio.

Sco. Volontera... ma adess l'è tropp prest, g'hoo in cusinna nanca ona freguja de pan, hoo anmò de andà a provved.

Str. Allora lassa che me setta giò.

Sco. Adess cunta.

Str. Cossa hoo de cuntatt, me capiten a mi, l'è

inutil; i disgrazi hin come i scirês, toeun su voeunna en ven adree dês. L'altrêr s'era a Milan che saveva pu de che part voltamm; scrittur en ven voeunna ogni duu trii ann, adess hin tucc cantant! on omm che sta al Cairo come mi, ch'a giraa el mond! che mi e Fancelli semm duu corp e on'anima sola, che te se ricordet quand ti te seret maneggion al numer quatter che vegnevem là insemma?

Sco. Tira minga a man i malinconii adess, cunta su come l'è stada.

Str. Adess te cunti. Donca, ecco per vegninn alla curta, mi s'era in galleria che passeggiava insemma a Aldighieri ch'emm faa teater insemma a Pietroburgo, l'è scritturaa quest'ann alla Scala, porco can che vôs, che bella vôs, el g'ha i dò diesis che hin gross inscì ah, e poeu on bell'artista, el sta ben in scenna, se t'el sentisset in la *Jone* quand el dis: « Fra schiave invereconde. »

Sco. Te n'infà nagotta a cuntam su perchè te seret in la côccia?

Str. Ma se sont adree!

Sco. Sì, ma t'en vegnet mai alla finitiva.

Str. La finitiva l'è insomma che me ferma el cugitor de S. Steven che, cantavem insemma all'oratori in la Guastalla quand serem fioeu, a pensà che boja d'on matt che l'era! che giu-

gador de bocc, ona bala de rigoron tan! te le portava via...

Sco. Come l'è l'affare della côccia del can? (*impazientato*).

Str. Ecco ghe sont; donca el me dis: Vôj ti Stremizi, te se sentariet in câs de andà a cantà on Tamtum ergo, diman? Alter che in câs, rispondi mi. Gh'è de pelucca quaicoss? dove l'è? A Mont prato alla festa, cinqu franch per el viagg, dês franch dopo cantaa, el disnà in del curat. Ma figuret! pesg no capita! me metti in viagg subit la mattina a bon'ora. Rivaa là, el curat el me fà on mondo de compliment, mi content come on re foo colazion, l'era giusta a st'ora; e poeu dopo me metti a ripassà la musica de sto Tantum ergo che doveva cantà. A di' la veritaa stava minga tropp ben, me sentiva comè on rivoltament, gh'era comè del cavol latt a tavola e mi el me se confà minga... Ma insomma lassèmela lì, mi g'aveva in man sta musica del Tantum ergo e passeggiava in giardin ripassand la part finna che vegnuu l'ora de andà sull'orghen. Insomma per vegnì a voeunna riva el moment de cantall, cerca la carta de chi, cerca de là, el Tantum ergo el gh'è pù.

Sco. L'era in giardin?

Str. Forse sì, ma g'aveva minga temp de andà

a cercall, l'organista el me dis: ej ch'el guarda che tocca lu a momenti. Ma bravo disi g'hoo pu la musica. — Ma el dis de bon? El sa no quaicoss a memoria? Sì, disi, soo el *Trovatore*, el *Barbiere de Siviglia*. Bravo! el sa l'aria prima? bravo ch'el canta quella e mi l'accompagnaroo, va benon. — Tantum ergo sacramento, ecc. ecc. El curat a sentì sta robba ah baloss! ah canaja! mettes in ment ti i paisan a vedè el curat in furia, pareva che g'avess daa el foeugh a la gesa, lì côr el sindegh, i carabinier, i soldaa alpin; ma mi che g'hoo ona gamba che... molla giò dell'orghen pesg che in pressa, giò per i campagn, coremm pur adree fioeu, ma el Stremizi el se ciappa no. Insomma l'è tutt'jer e tutta nott che giri per i campagn senza on boro, senza ombrella. Finalment vedi sto murell e su, disi nassa quell che voeur nass, mi bisogna che me metta a tecc. Ciami el can, vedi ch'el gh'è no e molla a la côccia felice, de podè trovà on poo de paja de riposà i oss e de sugamm.

Sco. La te capitada bella anca a ti pover diavol, e te podet segnat cont on gômbet che gh'è pu 'l can, se no el t'avaria consciaa politto! On can de guardia ch'el vareva on perù!

Str. L'è mort?

Sco. L'ha mazzaa el sur Stella.

Str. Perchè?

Sco. El g'ha strappaa tutt'i dent in d'ona volta sola e lu pover diavol l'è mort d'infiammazion.

Str. Oh povera bestia!

Sco. Cossa te voeut: l'è on original faa inscì. Lu l'è pittor de paesagg, lu l'è professor de fagott, lu l'è dilettant de affari de spezieria, lu l'è semper adree a patuscià coi drogh, coi erb, coi minerai per combinà di rimedi, di sostanz velenôs; e poeu el se miss in ment de vess l'apostol contro l'idrofobia perchè la trovaa che a streppagh i dent ai can morden pu.

Str. Insomma l'è on genio.

Sco. Almen lu el se cred; ma el pusse bell poeu l'è ch'el g'ha la smania de vorè provà tutt i so prodotti su tucc qui ch'el g'ha in casa.

Str. Schiva l'oliva!

Sco. Comè! nun chi g'avevom ona bella vacca, on boeu, on asen, di aned, di gallinn, adess gh'emm nanca pu on coo de bestia: a furia de fagh saggià i sò pinnol e i sò infusion j' ha faa crepà tucc.

Str. Ma l'ha mai sbaliaa a saggiann voeunna lu?

Sco. L'altrer, presempi, la mandà via el servitor perchè el voreva minga ciascià giò on'onza e mezza da arsenich preparaa da lu per fa vegnì grass la gent.

Str. E ti te stee chi a fagh el coeugh a sto razza de can?

Sco. In fond però l'è minga on cattiv diavol, basta a savè ciappall, e a di' la veritaa mi sont pagaa ben e poeu te capiree ben che cont el coeugh gh'è minga de scherzà, me ne faga mezza, el sta in lett on mês cont i dolor de venter. E ti mo adess cossa te fee cunt de fà?

Str. Andrò ramingo e povero.

Sco. Me ven on'idea. Quell'alter l'è andaa via, gh'emm bisogn d'on servitor...

Str. Servitor mi?

Sco. Perchè cossa gh'è dent? sont servitor anca mi.

Str. Ma mi sont on'artista.

Sco. E mi cossa sont? coeugh voeur minga di' artista? artista in culinaria, ma semper artista.

Str. Ben, ma e la mia indipendenza, e la mia dignitaa?

Sco. Te me fet rid ti colla toa indipendenza! e patì la famm te ghe diset nagotta? E poeu infin alla longa el servì l'è minga on brutt mestee vêh? guarda: on servitor l'è loggiaa, el paga nient de fitt, el mett su di bej vestii e chi i e paga l'è el padron. El servitor el magna, el padron ghe tocca sgobbà per mantegnill, va là, va là, che per el moment te pò minga capità de mej.

Str. Te voeut di'? Quasi quasi me decidi... quanti past gh'è al dì?

Sco. Vun sol, ma el dura tutta la giornada.

Str. Allora ghe stoo. Provemm a fà anca questa.

Sco. Tocchèmela su allora e via che la vaga. Oh! ecco la sciòra che la ven chi; on bell'original anca lee, la g'ha bisogn de morì come el pan, la legg pussee liber quella lì che n'ol breviari i prêt. Tra lee e sò marì poeu hin comè el diavol e l'acqua santa, el diavol l'è lee.

Str. Presentem al diavol allora.

Sco. Spetta on moment: vedemm cossa la fa, ven chi (*si ritirano in disparte*).

SCENA III.

Isabella *e detti.*

ROMANZA.

Come on bel fior
Senza color
El perd l'odor
El borla giò.
L'estaa, l'inverno,
L'è istess per mi,
In sempiterno
La nott el dì.

Mi senza amor
Perdi el color,
Me ven langor
E borli giò.
Mai che mi proeuva
Nè amor, nè dols
Che me se moeuva
Pussee el mè pols.

Mi vorria sentì 'l temporal,
Di fracass, di saett e di tron,
Volà in ciel voraria cont i âl,
Côr in guerra intrammezz ai cannon.
Vess amada e poeu dopo tradida,
Tradì mi per podè fa soffrì,
Soffrì mi per vedella finida
Colla vita, e poeu dopo morì.
O destin famm morì de passion!
Famm portà coi ghirland al foppon!

Sco. Sura padronna.

Isa. Coss'è? lassem sta adess, g'hoo adoss on nervos tal che...

Sco. Che la scusa sura padronna, ma siccome la m'aveva ditt de cercagh on servitor...

Isa. L'avii trovaa?

Sco. Eccol chi.

Isa. (*squadrandolo con lorgnetta*) Sì, see minga mal! bella figura!

Str. La me squadra de cap a pè.

Isa. Cossa l'è che sii bon de fa?

Str. Ecco, minga per vantamm, signora, ma mi son bon de fa del tutt: mi netti, mi spazzetti, mi corri come on lecchee, mi ciappi i mosch, mi servi a tavola, mi canti, mi tocchi el cembol.

Isa. Allora me dispias, ma fee propi minga per

mi. — Se serev on stupid; on cretino, on ignorant, v'avaria tolt sui duu pee, ma...

Str. Ah! ma allora va benone! mi hoo ditt così per modo de dire, ma se la savess che sort d'on tapon che sont invece! sont propi bon de fa quell che se dis on vero niente.

Isa. Davvera? (*a Scottadeo*).

Sco. Oh, l'è vun de qui asen, fescion poeu, intregh come ona lumaga, el tocca mai nient senza rompel.

Str. Oh! tante grazie, lu el me conoss, semm amis d'on pezz.

Isa. Meno male, ve tegni. El farà andà in bestia mè marì, e mi sont felice quand podi vedell dannaa come on còpp.

Str. Ma disi el se sfogarà minga con mi però.

Isa. Lassee pur ch'el se sfoga, adess andee pur a mett su la livrea.

Str. La livrea?

Sco. Andemm che te menni mi.

Str. La livrea! Servitor! signora! Sont ai sò ordini (*via tutti e due conservi*).

SCENA IV.

Isabella *sola.*

Isa. Avegh semper in di cost on marì che no se intend che de chimica, che no l'è bòn de fabbricà che di solfanej, e de fa di velen, che de pensà ai can rabbiaa, ah così la po' pu andà avanti! Eccol chi.

SCENA V.

Stella *e detta* (*si sente un gran fracasso come di cosa che si rompe*).

Ste. (*scarmigliato*) Ah che deslippa! ah che deslippa!

Isa. Cos'è success?

Ste. Hoo buffaa tropp! s'era adree a fa on esperiment che m'avaria mandaa ai posteri, hoo buffaa tropp è s'cioppaa la boggia.

Isa. Appenna la boggia?

Ste. On elisir che l'è trii mês che s'era adree a combinall; ah vedi propi che senza vun che me ajuta poss scusà no.

Isa. A proposit: se presentaa adess on servitor e l'hoo tolt.
Ste. El mandi via sui duu pee.
Isa. Perchè?
Ste. Perchè te le scelt ti.
Isa. E mi en vuj minga d'alter, mi el me piâs e vuj tegnill, l'è ona bella figura e mi sont stuffa de vedemm semper intorno a mi di facc de scimmia come te piasen a ti.
Ste. Ah! ti te voeut tegnill, te voeut propi semper fa el contrari de quell che vuj mi, te voeut mettem in pontilli? ben el tegnaroo. Pover diavol, me n'incress che chi ghe giunta l'è lu vèh, n'ha de saggià de pinnol e de infusion!
Isa. Ma mi l'avvisaroo (*fra sè*).

SCENA VI.

Caporal *della guardia nazionale e detti.*

Cap. Scusino, signori.
Ste. Coss'el comanda?
Cap. Mi g'hoo l'ordine de spezionare el terreno per vedere se qui ghe sta sconduto on uomo che è stato morduto da on cano rabbiato.
Ste. Odess! chi gh'è nissun de rabbiaa.

Cap. Bisogna che io ghe guarda de fino, perchè questo desgraziato el si è sconduto de casa in casa propagando on sacco de vittime per l'*idropisia*.
Ste. Che l'esanima pure; chi no ghe semm che nun.

SCENA VII.

Stremizi, Scottadeo *e detti.*

Cap. Chi fia costui?
Isa. Quest chi l'è el noster servitor noeuv.
Cap. È stato morduto da un cano rabbiato lui?
Str. Grazie al cielo finora no.
Cap. Difatti se ghe vede in faccia che non è idropico.
Ste. Abbia la bontà di dire *idrofobo*.
Cap. Idropico e idrofobo, l'è lo stesso, non si ammettono osservazioni sotto le mentite spoglie dell'autorità costituita. Andiamo compagni, la salvezza del paese ci appella.
Ste. Eh: se per caso rivassen a ciappall ch'el lighen su ben politto, che ghe metten on mors in bocca e poeu che mel porten chi a mi che ghe la faroo mi la fattura.
Cap. Siamo intesuti, andiamo *(via)*.

Ste. Quell calaria che avess de morì rabbiaa! mi apostolo per la sdentizione dei cani contro l'idrofobia prima de podè mett in opera el mè progett.

SCENA VIII.

Scottadeo, Stremizi *in livrea e detti.*

Ste. L'è quest chi sta bella figura d'on servitor noeuv?

Str. Per servirla.

Ste. El m'è antipatich.

Str. Foo minga per di', ma lu el se trovarà content de mi (*gli stringe la mano*).

Ste. Oh!

Sco. Ch'el g'abbia pazienza, l'è novell.

Isa. Oh che gioja adess le fa andà in furia.

Ste. Ciappa sto boffett e portel in del mè laboratori (*Stremizi mette il soffietto sotto il braccio fa per andare e soffia in faccia a Stella*) Oh cossa te fee?

Str. Pardon monsieur.

Ste. (*prende tabacco*).

Str. El permett? (*piglia una presa*).

Ste. Ma comè! sto punto de sfacciataggin! Via subit de casa mia.

Isa. Guardee ben andà via. (*a Stella*) S'el te pias minga a ti, el me pias a mi e el me diverte.

Ste. Ah sì el te diverte? ah l'è ona figura che te pias? lassa fa de mi, vuj fall vegnì grass comè ona bonza. Tirem foeura i strivai.

Str. I strivai?

Ste. Andemm donca in pressa.

Str. Te see bon de tiragh foeura i strivai ti? (*a Scottadeo*).

Sco. I mè mi tiri semper foeura mi, ma qui lì tocca a ti.

Ste. Disi, hoo de sta chi on pezz colla gamba in aria?

Str. Come l'è dura (*tirando*) dai dai dai e voeunna (*la getta distante*).

Ste. Adess l'altra.

Str. Ch'el me lassa fiadà on momentin (*si siede in faccia*).

Ste. Donca?

Str. Ma quest el par ch'el voeubbia minga vegnì. Diman forsi el sarà pussee dispost (*lo lascia*).

Ste. Ma tira politto.

Str. Cossa hoo de tirà politto, el voeur no vegnì donca (*tira e tira e cadono l'uno da una parte l'altro dall'altra*).

Ste. Ah el me....

Str. Luder de strivai!
Ste. (*levandosi*) Te se faa mal.
Str. Credi de sì.
Ste. Son content, va a cercamm i pantofol.
Str. I pantofol dove hin? mi el soo no.
Sco. Nanca mi.
Ste. Te voeut che vaga attorno in calzett forsi?
Str. E lu ch'el vaga minga attorno, chi l'è che le sforza?
Ste. Hoo de andà in laboratori, voltem la schenna.
Str. Èh?
Ste. Voltem la schenna e portem in spalletta.
Str. Scottadeo, portel ti che te see pussee fort.
Sco. L'è minga la mia partida, tocca ti.
Ste. Sicchè donca, chi sta schenna.
Str. Femm anca questa; ma se rivi a vess on sciòr (*lo porta fino all'uscio poi si volta e lo slancia dentro come corpo morto. Gridi di Stella*).
Sco. El padron sta volta el fa la penitenza di sò peccaa.
Isa. Ah, ah, ah, ah, che rid! me vegnuu finna famm. Scottadeo, digh alla Barborin de portamm dessora subit la colezion.
Sco. All'atimo (*via*).

SCENA IX.

Scottadeo *e* Stremizi.

Sco. Però a di' la veritaa sont quasi pentii de avell tiraa in cà quell lì, on quai dì l'è capace de dagh el foeugh alla cà.
Str. Auf, en poss pu! (*con abiti e spazzola*) Adess hoo anca de spazzettagh el vestii.
Sco. Comè, te fee el servitor e te voeut no spazzettà on vestii? oh allora! no no, guarda che se te vet avanti inscì mi te rinneghi per amis.
Str. Amis, sent, damm de colazion prima e poeu te vedaret, aspetta dopo a giudicà de mi.
Sco. Ah sì che l'è vera! hoo de andà per quella della padronna adess.
Str. Dopo dopo; te ghe ben temp.
Sco. E la mia?

SCENA X.

Stremizi *solo*.

Str. Te ghe ben temp! el fa bell fa quell lì a parlà, a venter voeuj no se fa nient e me tocca de spazzettà. Come l'era quell'aria de quell trovatore che l'ingannava la famm cantand (*canta un' aria a soggetto*).

SCENA XI.

Stella, Isabella *e detto.*

Ste. (*da una parte*) Vôj guarda che l'è minga chi el sit de fa l'opera.
Isa. Come l'è bella sta canzon! cantela cantela ancamò che la me piâs comè.
Str. Va benone, vun el me dis de tasè, l'altra de cantà (*fa per cantare*).
Ste. Te capii de tasè.
Str. De grazia cossa hoo de fa?
Isa. Cantà!
Ste. Tasè!
Isa. Ah che marì!
Ste. Ah che miee che g'hoo mi!
Str. Che bell matrimoni l'è quest chi! Che bella cà! no fann che taccà lit e no se ved l'ombra de mangià.

SCENA XII.

Barborin *con piatto di cotolette e* **Stremizi** *ha sul braccio il vestito di Stella.*

Bar. Ah! el servitor noeuv.
Str. Cossa vedi, on piatt de cotelett?
Bar. Come el sta ben in livrea!

Str. Hin per mi vera sti cotalett?
Bar. Che je tocca minga, hin per la padronna.
Str. Che peccaa! g'han inscì bella cera!
Bar. Ecco el sò vestii, l'era in d'on stat ch'el faseva compassion.
Str. Grazie, l'è minga tant bell, ma l'è men pesant della livrea. Barborin!
Bar. Eh!
Str. Lee la me par bonna, compiacenta.
Bar. Second.
Str. La podariss minga imprestamm...
Bar. Cosa?
Str. Ona coteletta, de già che hin dò.
Bar. Come l'è prosaich, parlà de mangià visin a ona donna!
Str. Sont minga mi, l'è el me stomegh.
Bar. Capissi, ma però...
Str. Sì, l'è vera, quand s'è visin a ona donna se po' soffogà la borlazion, ma finna a on certo punto.
Bar. No no, ch'el vaga là, el credeva pussee gentil.
Str. Minga gentil mi? la voeur fà ona proeuva? femm on negozi mi e lee?
Bar. Volontera, se gh'è de guadagnà?
Str. Alter che guadagnà! ecco, mi ghe doo on basin e lee la me dà ona coteletta.
Bar. Ma l'è matt.
Str. Ben che mi e daga tutt'e dò. (*s'avvicina*) Dò cotelett, on basin o la mort (*l'abbraccia*).

SCENA XIII.

Scottadeo *e detti.*

Sco. (*vedendo l'abbraccio*) Ah! traditor!
Str. Scottadeo! (*Stremizi ha preso il piatto*).
Sco. Fals amis! ecco el frutto di mè benefizi!
Str. Sent Scottadeo, lassa che faga colazion se de no moeuri, dopo te spiegaroo...
Sco. (*fa per prendere il piatto*) Infamm!
Str. Scottadeo! guarda che mi sont dolz come el mel, ma a portam via el pasto diventi ona belva.
Bar. Pover diavol, el moeur de famm.
Sco. Che la tasa lee perfida! e che la ghe porta la colezion alla padronna.
Str. Stavolta la colezion l'è mia, l'hoo pagada.
Sco. Molla Stremizi.
Str. Mazzem anca, ma mi molli no (*tirando il piatto*).
Sco. Ah sì?
Str. Sì. (*nella disputa a soggetto le cotelette vanno in terra*).
Bar. Va benone! adess se conscien politto.
Sco. Ah baloss, adess te rangi mi.
Str. Ven avanti se te see bon! (*difendendosi con uno stivale*).

SCENA XIV.

Stella *e detti.*

Ste. Cosse l'è sto fracass?
Sco. Ah sur padron s'el savess?
Str. L'è minga vera, ch'el ghe creda minga. Ecco el sò vestii, el pò mettell che l'è nett come on specc.
Ste. Portel in cà, e dopo te andareè in legnera.
Str. In legnera?
Bar. El menaroo mi.
Ste. E te portaret ona fassina in laboratori.
Str. Ona fassina?
Ste. E insci donca te vet o no?
Str. Voo, voo. Andemm in legnera. Ma te me la pagaret (*via facendo scena di concerto con Scottadeo minacciandolo*).

SCENA XV.

Scottadeo, Stella *e poi* **Isabella.**

Sco. Sti cotelett chi hin pu presentabil, ciao, la padronna la spettarà on poo ancamò.
Ste. Scottadeo, te set ti cossa el voeur di' on omm felice? (*tiene una boccetta in mano*).
Sco. Ma l'ha de pagamela.

Ste. Te see ti cosa el voeur di' on omm felice? Guarda sta boggetta, l'esperiment l'è reussii e ti te saret el prim a gustà la mia scoperta, ciappa on biccier.
Sco. No grazie, vuj minga privall, ma anca mi hoo faa ona scoperta.
Ste. Anca ti? ona scoperta de chimica?
Sco. L'è minga propri de chimica ma quasi.
Isa. Sta colezion la ven o la va? (*dalla finestra*).
Ste. Cossa l'è donca sta scoperta?
Sco. L'è on segrett.
Isa. On segrett?
Sco. El servitor noeuv l'è minga on servitor.
Ste. Oh diavol!
Isa. Cossa senti?
Ste. L'è on lader?
Sco. Minga on lader propri ma l'è on môros, on marches sotto mentite spoglie che voeur portà via soa miee.
Ste. Portà via mia miee?
Isa. Oh gioja, on ratto, el mè sogn!
Sco. L'hoo vist poch moment fa ch'el cercava de tirà de la soa la Barborin.
Isa. Oh finalment, ecco on' avventura!
Ste. On môros, doveva ben imaginamel, l'ha voruu lee, l'è ona bella figura, el me pias, eren d'accord.
Sco. Mi se fuss in di sò pagn el mettaria alla porta.
Ste. Mettel alla porta! nient del tutt. Allora el me scappariss, se ved che te se minga profond.
Sco. Mi no sont profond che in di saccocc.
Ste. L'asen el scalzava e adess el scalza pu, el

can la tentaa de mordem ona volta sola, dopo la morduu pu. — Rumini on pian.
Sco. Ben adess che hoo faa el mè dover voo in cusinna. — T'hoo rangiaa mi veh!

SCENA XVI.

Stella *solo.*

Ste. Mandall via! sont minga così bestia, se trovarien in quai alter sit. — A mi (*si ritira in laboratorio*) Se vaga a preparà la dose.

SCENA XVII.

Stremizi *e* **Isabella** *confusi.*

Str. Auff, g'hoo i gamb che me porten pu.
Isa. Marches, marches.
Str. Eh?
Isa. Soo tutt, ch'el g'abbia minga paura.
Str. Paura de cossa?
Isa. De mè marì. — Oh che bravo giovin! solament ch'el staga all'erta, e se per combinazion el voress fagh bev quaicoss, ch'el faga mostra de bevela ma che le beva no, l'ha capii? che le beva no! Addio marches, se vedaremm stanott (*via*).

SCENA XVIII.

Stremizi *solo.*

Str. Marches, se vedaremm stanott, mi capissi pu nagot. Che la padronna la se sia innamorada de mi e che l'abbia intenduu de damm on appontament per stanott? — in quanto poeu al famm bev hoo de vessegh ancamì — vuj fagh ciappà vun de qui spaghett che l'ha mai provaa in soa vita!

SCENA XIX.

Stella *con boccia e detto.*

Ste. Pover Stremizi, te saret stracch eh?
Str. Estenuaa sur padron, borli giò.
Ste. Pover giovin, tè va là, guarda che gh'è chi di cotelett, mangi pur.
Str. (*a tavola*) Ah sur padron, lu el me salva la vita, hin fregg, hin andaa in terra ma colla mia famm..
Ste. (*offrendo da bere*) Va adasi, va adasi a mangià, te se strozzaret, bev on poo.
Str. Oh troppo onore, se ved propri che l'apparenza l'inganna, lu l'è propri pussee bon de quell ch'el par.

Ste. Va là bev che l'è bon.
Str. Gh'è propri de la gent che in apparenza paren baloss e invece... lu presempi el par on baloss.
Ste. L'è bon? l'è bon?
Str. Alla soa salut sur padron, spetta on poo che te rangi mi.
Ste. El bev, el bev.
Str Ma el g'ha on certo gust sto vin, l'è de collina vera?
Ste. Oh l'è on vin che foo mi in di mè sit, va là va là bev pur che l'è sincer.
Str. Bevi bevi alla salut della sura padronna, oh ona mosca! (*getta il vino in faccia a Stella*) pardon (adess l'è el moment de comincià) (*qui comincia a far una scena come di uno che vuol mordere*).
Ste. Coss'el g'ha adoss?
Str. (*seguita a far gesti e lazzi da idrofobo*) Oh nient, l'è che sto vin chi el me risveglia ona certa...
Ste. Ma l'è minga quell lì l'effett del mè preparato.
Str. Eh coss'el dis? on can? Sì, stamattina in fond al bosch, in la gamba.
Ste. Ah ma quest chi allora l'è quell che cerchen, el rabbiaa.
Str. (*v'insegue Stella, entra in casa poi torna fuori, e non sapendo più dove nascondersi entra nella cuccia del cane. Scottadeo, Barborin e un paesano sortono e adagio adagio dietro Stremizi, lo prendono per le spalle, e*

a viva forza lo chiudono nella cuccia del cane coll'altro). (*Scena a soggetto*).

Sco. e Bar. Adess corimm a toeu i omen de ligall.

SCENA XX.

Isabella *e* Barborin.

Isa. Dove l'è ch'hin andaa a finì sta gent? Barborin te set quaicossa ti?

Bar. Mi no sciora, soo appenna che el servitor noeuv che l'ha tolt stamattina l'è quell che staa morduu dal can rabbiaa e che adess el Scottadeo l'è andaa a toeu i omen per menal via.

Isa. Ti te set matta (*si sentono dei gridi nella cuccia*).

Bar. (*spaventata fugge*) Ah!

Isa. (*c. s.*) Ah!

SCENA XXI.

Caporal, Guardia Nazional, Scottadeo.

PEZZO CONCERTATO.

Cap. Dov'el rabbiaa?
Sco. Lì denter saraa.
Cap. Avanti soldaa
Ciappemm el rabbiaa.

CORO.

Nun semm la nazional
Che g'ha minga paura,
Avanti caporal
La guardia l'è sicura!

Cap. (*apre lentamente la cuccia, i soldati stanno lì pronti a far fuoco, si presenta il povero Stella per il primo più morto che vivo*).

Sco. Comè l'è lu?

Ste. (*non può parlare fa dei segni*).

Sco. Ma e quell'alter.

Ste. L'è mort, silenzi e mi l'hoo mazzaa.

Str. (*sorte dalla cuccia*) No per stavolta el gh'è minga reussii.

Ringrazia il cielo o babbuino
Che non bevetti no del tuo vino.

T'avrei strozzato poi fatto a brani e vuj sperà che in avvenire ghe passarà la voeuja de provà i sò prodott sulla pell di alter, stavolta se l'è cavada con el stremizi perchè invece de fammela lu a mi, mi ghe l'hoo fada a lu, e hoo fa mostra de vess rabbiaa, ma on'altra volta ch'el guarda ben coss'el fa perchè on proverbi el dis che vunna je paga tucc.

Ste. No no ch'el staga pur quiett sur marches.

Str. E dai che l'è on sciatt, l'ha capii anca lu che mi sont minga on marches, mi sont appenna on corista a spass che ha voruu cambià de mestee, ma vedi propri che l'è mej faa

el corista a spass che ne rinoncià alla soa libertaa. I saludi tant, che ciappen la soa livrea, torni a mett su el me marsinin, el par fa apposta per passà i fium, ma me senti denter pussee polit. El saludi sur Stella, addio Scottadeo, riverissi sura Isabella, ciao Barborin, e quand ghe vegnarà sott'occ la côccia che se ricorden del pover can! (*parte*).

Cap. Adess che nun emm salvaa
La patria, andemm soldaa

CORO.

Nun semm la nazional
Che g'ha minga paura,
Avanti caporal
La guardia l'è sicura,
On, doi, on. doi, on, doi,
Avanti avanti fioi
Trom trom trom trom
Trom trom trom trom (*tamburo*)
On, doi, on, doi, on, doi,
Avanti avanti fioi.

FINE.

FASC. 24 *Vun che va e l'alter che ven*, comm. in un atto di E. Ferravilla. — *La vendetta d'ona serva*, farsa in un atto dello stesso.
» 25 *Martin Bonstomegh*, comm. in 5 atti, dei signori C. Di Monterenzo, G. Duroni e G. Bonzanini.
» 26 *Debit no paga debit*, ossia *la Camorra di Poveritt*, commedia in 3 atti di F. Villani.
» 27 *El mercaa de Saronn*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 28 *La Lussietta de Sest Calend*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 29 *Stevenin a Colmegna*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *On dolor de coo*, dramma in un atto dello stesso.
» 30 *I barbellati*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 31 *El sciopero di madaminn*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
» 32 *Stringh e Bindej*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 33 *La statoa del sur Incioda*, commedia in un atto di Ferdinando Fontana.
» 34 *La dota d'on ceregh*, comm. in tre atti di G. Duroni.
» 35 *Chi le fa l'aspetta*, farsa di Eugenio Fattorini — *On fanatich per Verdi*, farsa dello stesso.
» 36 *I duu Cusin*, dramma in 5 atti di G. Bonzanini.
» 37 *La Pina madamin*, commedia in due atti di Ferdinando Fontana.
» 38 *I Cartolinn postaj*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
» 39 *On Episodi di cinq giornad, el 20 Marz 1848*, commedia in un atto di Gaetano Sbodio.
» 40 *La mamma di gatt*, commedia in 3 atti di G. Sbodio.
» 41 *On spôs sequestraa*, commedia in un atto di Antonio Dassi. — *On episodi di cinq giornad, El 21 Marz 1848*, comm. in un atto dello stesso.
» 42 *Gaitan el Lana*, commedia in due atti di A. Dassi.
» 43 *No gh'è rosa senza spin*, comm. in 2 atti di A. Dassi.
» 44 *La Collana della Mamin*, commedia in tre atti di Gaetano Sbodio.
» 45 *I Gabboloni*, commedia in 2 atti di Gaetano Sbodio.
46 *El sur Pedrin in quarella*, commedia in quattro atti di Edoardo Ferravilla.
» 47 *La fera de S. Giovann*, vaudeville in due atti di Antonio Dassi. — *La fera de S. Giovann*, vaudeville in un atto dello stesso.
» 48 *On ricatt a Milan*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
» 49 *El Santin ballarin*, comm. in 3 atti di G. Duroni.
» 50 *A la Cassina di Pomm*, commedia brillante in 3 atti di Gaetano Sbodio.
» 51 *Amor de Mader*, commedia in 2 atti di A. Dassi.
» 52 *On milanes in mar*, vaudeville in un atto di Cletto Arrighi.

FASC. 53 *On'improvvisada,* scherzo comico in un atto di A. Dassi. — *L'apparenza l'inganna*, commediola in un atto di Eugenio Fattorini.
» 54 *I difett del sur Tapa,* comm. in 2 atti di E. Ferravilla.
» 55 *El 18 marz 1848,* comm. in un atto di C. Arrighi.
» 56 *Offellee fa el sò mestee*, commedia in due atti di Giuseppe Volonté.
» 57 *Nodar e Perucchee,* comm. in 3 atti di C. Arrighi.
» 58 *El suicidi,* commedia-parodia di Pietro Falconi. — *El capott,* scherzo comico in un atto di Giacomo Bonzanini.
» 59 *On di de Natal,* dramma in un atto di C. Arrighi.
» 60 *Dopo trii ann,* dramma in un atto di A. Dassi. — *I malizi d'ona serva,* scherzo comico in un atto di Eugenia Malinverni.
» 61 *Ona man lava l'altra e tutt e dò laven la faccia,* commedia in tre atti di Filippo Villani.
» 62 *El cappell d'on Cappellon*, farsa in un atto di C. Arrighi.
» 63 *On sord e ona sorda*, farsa in un atto di C. Arrighi. — *El casto Giuseppe*, farsa in un atto dello stesso.
» 64 *Dal tecc a la cantina*, comm. in 3 atti di C. Arrighi.
» 65 *La gent de servizi,* comm. in 4 atti di C. Arrighi.
» 66 *L'idea della famiglia,* comm. in un atto per C. Arrighi. — *La mej manera de lassà la morósa,* comm. in un atto dello stesso.
» 67 *El Giovanin de S. Cristofen,* comm. in 2 atti di Valerio Busnelli. — *Oh! i nerv!* comm. in un atto di Enrichetta Oldani.
» 68 *On prêt che sent de vess omm*, comm. in 4 atti di Cletto Arrighi.
» 69 *La sura Palmira Spósa,* comm. in 5 atti per C. Arrighi.
» 70 *On ripiegh de nevód,* comm. in tre atti trascritta da C. Arrighi.
» 71 *Miee che secca? Mari che pecca!* farsa in un atto di Cletto Arrighi. *El Milanes in l'Isola* (Seguito del *Milanes in Mar*) da un vaudeville italiano dello stesso.
» 72 *Carlambroeus de Montesell,* commedia in due atti rifatta da Cletto Arrighi.
» 73 *L'amor vecc el ven mai frecc,* commedia di carattere in 4 atti per Cletto Arrighi.

Si spedisce franco dietro l'importo in vaglia postale intestato all'Editore **Carlo Barbini,** Milano, via Chiaravalle, N. 9.